

Viaggio in Sicilia

Anna e Mario **sono stati in vacanza in Sicilia**, sono partiti il 3 luglio e sono ritornati a casa il 18 luglio.

Sono partiti **in auto** da Bologna la mattina presto e si sono fermati a dormire in un piccolo paese della Calabria non **lontano dall'autostrada**, la mattina successiva hanno ripreso il viaggio e nel primo pomeriggio sono arrivati a Taormina, **da lì sono poi andati ai Giardini di Naxos** dove avevano prenotato una camera in un buon albergo.

Durante la loro vacanza si sono divertiti molto perché hanno fatto molte escursioni interessanti. **Il primo giorno** sono saliti sull'Etna e così hanno avuto la possibilità di assistere da vicino a un'eruzione vulcanica. Nei giorni successivi **hanno preso il sole** sulla spiaggia dell'albergo, hanno visitato Siracusa, Catania, sono andati all'Isola di Lipari, hanno mangiato i piatti tipici della cucina siciliana, come gli arancini, il pescespada alla griglia e il caciocavallo, hanno bevuto i vini siciliani, che sono squisiti.

La sera sono **spesso** andati alle feste folcloristiche che **durante l'estate** si svolgono nei vari paesi del catanese.

Quando hanno traversato lo Stretto di Messina sulla via del ritorno si sono ripromessi di passare anche l'anno prossimo le vacanze **in Sicilia**.

Путешествие на Сицилию

successiva – последующая (segunte, che viene dopo).

hanno ripreso il viaggio – вновь пустились в путь (hanno continuato, hanno proseguito).

prenotare – бронировать (riservare).

Etna – Этна (название вулкана) L'Etna è il vulcano più alto d'Europa e si trova nella Sicilia orientale.

arancini – аранчини (национальное сицилийское блюдо - tipico piatto siciliano, crocchetta di riso con piselli e ragù e fritti, hanno la forma di un'arancia).

il pescespada – рыба-меч

caciocavallo – разновидность сыра (formaggio di forma ovale, che si conserva appeso a coppie a cavallo di un bastone).

squisito – изысканный, утонченный, деликатный (buono).

si sono ripromessi – пообещали себе (hanno stabilito, hanno deciso).

sono stati in vacanza

Это время обозначает ближайшее прошедшее законченное действие. Passato prossimo - сложное время, оно образуется при помощи вспомогательного глагола avere или essere в настоящем времени и причастия прошедшего времени спрягаемого глагола.

Причастие прошедшего времени (participio passato) образуется: для глаголов I спряжения путем отбрасывания окончания -are и прибавлением к основе окончания -ato, для глаголов II и III спряжения путем отбрасывания окончаний -ere и -ire и прибавлением к основе окончаний -uto и -ito соответственно:

| | Infinito | Participio passato |
|----------------------|-----------------|---------------------------|
| I спряжение | am-are | am-ato |
| | lavor-are | lavor-ato |
| | torn-are | torn-ato |
| II спряжение | av-ere | av-uto |
| | pot-ere | pot-uto |
| III спряжение | dorm-ire | dorm-ito |
| | fin-ire | fin-ito |

Причастие прошедшего времени некоторых нестандартных глаголов:

fare - fatto

dire - detto

venire - venuto

leggere – letto

scrivere - scritto

prendere - preso

vedere - visto

perdere – perso

essere - stato

Как было сказано выше, одного participio passato для образования прошедшего времени маловато будет.

Хотя причастие у нас уже получилось, посмотрим, как его можно использовать отдельно:

La borsa persa – потерянная сумка

La lettera scritta – написанное письмо

Le parole dette – сказанные слова

I compiti finiti – законченные задания

То есть это не что иное, как аналог причастия в русском языке. А теперь возьмем это самое

причастие и добавим к нему вспомогательный глагол (о том какой – avere или essere – речь пойдет чуть позже), пока посмотрим примеры:

No fatto il mio lavoro. - Я сделал свою работу;

Ha letto questo libro. - Он прочитал эту книгу;

Abbiamo visitato Firenze. - Мы посетили Флоренцию.

Arturo ha mangiato troppo. – Артур съел слишком много.

Как видите, форма вспомогательного глагола указывает на того, кто совершил действие, употребление личного местоимения как и в других временах совершенно ни к чему. Большинство глаголов образуют *passato prossimo* со вспомогательным глаголом *avere*. Вспомогательный глагол *essere* используется в следующих ситуациях:

1) При образовании *passato prossimo* самого глагола *essere*.

Due giorni fa sono stato a Roma – два дня назад я был в Риме.

2) При образовании *passato prossimo* большинства глаголов движения (*entrare, uscire, arrivare, partire, andare, venire, tornare, etc*)

Ieri Arturo è andato a mangiare – Вчера Артур пошел поесть.

Bruno è andato dalla nonna. – Бруно пошел к бабушке

Loro sono partiti per Firenze. – Они уехали во Флоренцию

3) *passato prossimo* глаголов состояния и изменения состояния (*stare, morire, nascere, diventare, dimagrire, ingrassare*).

Filippo è nato nel 1978. – Филиппо родился в 1978 году.

Dopo due anni è diventata un'attrice famosa. – Спустя два года она стала знаменитой актрисой.

Maria è ingrassata molto. – Мария сильно растолстела.

Ieri è morto il suo cane. – Вчера умерла его собака.

4) Все возвратные глаголы образуют *passato prossimo* со вспомогательным глаголом *essere*:

***Mi sono alzata alle 7* – я встала в 7**

***Marco si è vestito velocemente* – Марко быстро оделся.**

Из приведенных примеров обратите внимание на то, что причастие прошедшего времени глаголов, спрягающихся с *essere*, согласуется в роде и числе с подлежащим:

Lina è andata a lavorare.

Il padre è arrivato da Napoli.

I miei genitori sono partiti ieri sera.

Claudia e Lucia non sono ancora tornate.

hanno preso il sole

Первое значение глагола prendere – брать, но с этого все только начинается! В ресторане или кафе вы обязательно услышите «Che cosa prendi?» - Что ты будешь, что ты закажешь?. «Prendiamo un caffè?» - Выпьем кофе? Стоп-стоп, скажете вы, а как же глагол bere (пить). Ну скажем так: Prendere в значении «пить» употребляется при обозначении разового действия, например: выпьешь кофе, выпьешь стакан молока, выпьешь пива и т.д.

Bere обозначает общее понятие, например: non bevo latte (потому что аллергик).

А вообще глагол prendere славится своей многогранностью, он же используется в значениях "принять во внимание, к сведению", "счесть", а также в значении "выпить, проглотить".

А вообще, вот примеры его практического употребления:

prendere in considerazione - принять во внимание

prendere la medicina- принять лекарство

prendere lezioni — брать уроки

prendere una polmonite — заболеть воспалением лёгких

prendere il te' - пить чай

prendere il tram (il metro, il filobus, il pullman, il taxi) - сесть в трамвай (метро, троллейбус, автобус, такси)

prendere in braccio — взять на руки

prendere il sole - загорать

spesso

Вспомним наречия частоты в итальянском языке:

Sempre - всегда

Spesso - часто

Di solito - обычно

Di tanto in tanto - время от времени. Также можно сказать "Ogni tanto" или "a volte".

Ogni tanto (Di tanto in tanto) vedo la mia amica Maria - Время от времени вижу мою подругу Марию

Raramente - редко

Mai - никогда

Запомните, что при употреблении mai, как и в русском языке, понадобится двойное отрицание:

Non leggo mai i gialli - Я никогда не читаю детективы.

in Sicilia

Sono/vado al mare Я на море / я еду на море

Sono/vado in banca Я в банке / я иду в банк

Sono/vado a casa Я дома / я иду домой

Sono/vado a teatro Я в театре / я иду в театр

Sono/vado al mercato Я на рынке / я иду на рынок

Sono/vado all'ospedale Я в больнице / я иду в больницу

Место и направление в итальянском языке не различаются – употребляется один и тот же предлог – вне зависимости от того, идет речь о пребывании в определенном месте или о направлении движения в это место.

Два самых употребительных предлога, используемых в итальянском языке для ответа на вопросы «где? Куда?» - IN и A

Посмотрим на правила их употребления:

| A | IN |
|--|--|
| Перед названиями городов и небольших островов: | Перед названиями стран и областей: |
| Sono/vado a Roma | Sono/vado in Italia |
| Vado a Capri | Sono/vado in Umbria |
| | Sono/vado negli Stati Uniti |
| Al lago / Al mare (на озеро, на море) | Перед местами, заканчивающимися на –ria: |
| Al ristorante / al bar (в ресторан, в бар) | Vado in pizzeria, in pasticceria, in macelleria (иду в пиццерию, в кондитерскую, в мясную лавку) |
| | Перед местами, заканчивающимися на –gna: |
| A scuola / all'universita` (в школу, в университет) | Vado in montagna, vado in campagna (Иду в горы, в деревню) |
| Al cinema/all'opera/ al museo (в кино, в оперу, в музей) | In centro /in ufficio / in banca (в центр, в офис, в банк) |

Если же мы идем к кому-то или находимся у кого-то, то для этих целей используется предлог DA. Одна из его функций – указание направления движения к лицу (местонахождение у лица):

Vado dal dentista. - Иду к зубному врачу;

E` dal dentista. - Он у зубного врача;

Vado da Maria – Иду к Марии;

Vado dall'avvocato – Иду к адвокату;

Vado dal macellaio – Иду к мяснику.

Но! **Vado in macelleria** – Иду в мясную лавку.

da lì sono poi andati ai Giardini di Naxos

Предлог DA

1. Выражает направление движения от, точка отсчета:

da Mosca – из Москвы,

dal ponte – от моста;

uscire dal bosco.

С некоторыми глаголами в устойчивых словосочетаниях употребляется предлог **di**:

uscire di casa (di scuola, di città) и т.п.

2. Временную точку отсчета:

dalle due alle tre - с двух до трех;

da mezzogiorno in poi;

dalla mattina alla sera;

3. Происхождение:

Provenire da una famiglia piccolo-borgese;

Nacque da nobile famiglia;

Предлог da входит в состав имен знаменитых людей (указывая место рождения):

Leonardo da Vinci – Леонардо из Винчи;

Но: **Di dove sei?** – Откуда ты родом? – **Sono di Mosca.** – Я из Москвы, я москвич.

4. Направление к лицу (местонахождение у лица):

Vado dal dentista. – Иду к зубному врачу;

È dal dentista. – Он у зубного врача;

domani mi recherò dall'avvocato;

5. С глаголом passare:

Passo da Milano - заезжал в Милан;

Stasera passerò da voi.

6. Предназначение:

vestito da festa – праздничное платье;

cane da caccia – охотничья собака;

nave da guerra – военный корабль;

7. Признак:

una bambina dagli occhi neri - черноглазая девочка;

dai capelli biondi - светловолосая,

8. Качество:

fare da padre;

servire da tavolo;

9. Причина (наряду с **di** и **per**):

piangere dalla gioia - плакать от радости,

nero dal fumo - черный от копоти,

10. Период времени:

da giovane - в молодости, когда был молодым,

da soldato - когда служил в армии,

11. Физический недостаток:

sordo da un orecchio – глухой на одно ухо;

cieco da un occhio – слепой на один глаз;

12. В ряде выражений:

da solo, da se - сам, один,

13. С существительным **parte**

da queste parti;

14. Цена:

una cena da trenta Euro;

15. Прилагательные, требующие предлога **da**:

assente, diverso, libero (da - от чего (кого)-либо, но libero di fare);

esente, immane, lontano, distante, discosto и др.

Например:

Nessuno è immune da difetti. - Никто не лишен недостатков;

differente da tutti; assente dalla città;

16. В имплицитных конструкциях (следствия):

brutto da spaventare, bello da innamorarsi;

lontano dall'autostrada

В итальянском языке есть ряд двойных предлогов:

lontano da - далеко от

vicino a - рядом с

di fronte a - напротив

davanti a - перед

Предлог в таких случаях не выпадает и обычно сливается со следующим за ним определенными артиклями:

Abito vicino al centro – Живу рядом с центром

E` di fronte alla pizzeria - это напротив пиццерии.

E` lontano da casa mia – Это далеко от моего дома

durante l'estate

Основные предлоги для указания времени приведены в сводной таблице:

| Предлог | Перевод | Пример |
|---------|--------------------|--|
| A | В | Mi sveglio alle 7.00 Я просыпаюсь в 7.00 |
| Fa | (тому) назад | Sono arrivato un mese fa Я приехал месяц назад. |
| Tra/fra | Через | Arriva fra due giorni Он приедет через три дня. |
| Da | Уже | Lavoro qui da un anno Я работаю здесь уже год |
| Fino a | До | Resto fino alle tre Я останусь до трех часов |
| In | Указание на период | In inverno mi piace sciare Зимой мне нравится кататься на лыжах |
| Dopo | После | Dopo la scuola vado a casa После школы я иду домой |
| Durante | Во время | Durnate il viaggio ho letto un libro Во время поездки я читал книгу |
| Verso | Около | Arrivo verso le sei Я приду около шести |
| Per | На | Resto per una settimana. Я останусь на неделю. |

Предлог "a" очень важен при указании времени. Внимание: обычно "a" употребляется с артиклем, но слова mezzanotte и mezzogiorno выступают без артикля:

в 3.15 - alle tre e un quarto

в 6 - alle sei

в 13.00 - all`una

в 14.10 - alle due e dieci

в 14.40 - alle tre meno venti

в 12.00 - a mezzogiorno

А вот чтобы сказать когда мы родились, понадобится предлог in:

Sono nato nel 1978 - я родился в 1978

Но: я родился 5 сентября - Sono nato il 5 settembre.

in auto

| | |
|------------------------|---------------------------------|
| Sono/vado al mare | Я на море / я еду на море |
| Sono/vado in banca | Я в банке / я иду в банк |
| Sono/vado a casa | Я дома / я иду домой |
| Sono/vado a teatro | Я в театре / я иду в театр |
| Sono/vado al mercato | Я на рынке / я иду на рынок |
| Sono/vado all'ospedale | Я в больнице / я иду в больницу |

Место и направление в итальянском языке не различаются – употребляется один и тот же предлог – вне зависимости от того, идет речь о пребывании в определенном месте или о направлении движения в это место.

Два самых употребительных предлога, используемых в итальянском языке для ответа на вопросы «где? Куда?» - IN и A

Посмотрим на правила их употребления:

| A | IN |
|--|--|
| Перед названиями городов и небольших островов: | Перед названиями стран и областей: |
| Sono/vado a Roma | Sono/vado in Italia |
| Vado a Capri | Sono/vado in Umbria |
| | Sono/vado negli Stati Uniti |
| Al lago / Al mare (на озеро, на море) | Перед местами, заканчивающимися на –ria: |
| Al ristorante / al bar (в ресторан, в бар) | Vado in pizzeria, in pasticceria, in macelleria (иду в пиццерию, в кондитерскую, в мясную лавку) |
| | Перед местами, заканчивающимися на –gna: |
| A scuola / all'universita` (в школу, в университет) | Vado in montagna, vado in campagna (Иду в горы, в деревню) |
| Al cinema/all'opera/ al museo (в кино, в оперу, в музей) | In centro /in ufficio / in banca (в центр, в офис, в банк) |

Если же мы идем к кому-то или находимся у кого-то, то для этих целей используется предлог DA. Одна из его функций – указание направления движения к лицу (местонахождение у лица):

Vado dal dentista. - Иду к зубному врачу;

E` dal dentista. - Он у зубного врача;

Vado da Maria – Иду к Марии;

Vado dall'avvocato – Иду к адвокату;

Vado dal macellaio – Иду к мяснику.

Но! **Vado in macelleria** – Иду в мясную лавку.

Il primo giorno

На первый второй рассчитайся! Да не проблема, вот как мы будем делать это по-итальянски:

| | | |
|--------------------|---------------------|--------------------|
| 1 primo (первый) | 13 tredicesimo | 25 venticinquesimo |
| 2 secondo (второй) | 14 quattordicesimo | 26 ventiseiesimo |
| 3 terzo (третий) | 15 quindicesimo | 27 ventisettesimo |
| 4 quarto | 16 sedicesimo | 28 ventottesimo |
| 5 quinto | 17 diciassettesimo | 29 ventinovesimo |
| 6 sesto | 18 diciottesimo | 30 trentesimo |
| 7 settimo | 19 diciannovesimo | 40 quarantesimo |
| 8 ottavo | 20 ventesimo | 50 cinquantesimo |
| 9 nono | 21 ventunesimo | 60 sessantesimo |
| 10 decimo | 22 ventiduesimo | 70 settantesimo |
| 11 undicesimo | 23 ventitreesimo | 80 ottantesimo |
| 12 dodicesimo | 24 ventiquattresimo | 90 novantesimo |
| | | 100 centesimo |

Порядковые числительные **в итальянском языке** обладают грамматическими признаками качественных прилагательных, то есть согласуются с именем существительным в роде и числе. Артикль при существительном сохраняется:

La prima volta - Первый раз

Il secondo esame - Второй экзамен

Le primi lettere - Первые письма

L'undicesima lezione - Одиннадцатый урок